

Willkommen in Gronau!

اهلا بك في مدينة غرونאו

Wegweiser für Zugewanderte

الدليل الإرشادي للوافدين



Über 10.000 Menschen mit ausländischem Pass aus mehr als 90 Nationen leben

in Gronau. So vielfältig und bunt wie die Bevölkerungsstruktur sind auch die Möglichkeiten in unserer Stadt. Erholungsgebiete und wunderschöne

Radwege, viele Bildungs-, Freizeit- und Kulturangebote, moderne Sporteinrichtungen und gute Einkaufsmöglichkeiten bieten

in Gronau für Jung und Alt, Singles und Familien ein breites Spektrum für das tägliche Leben. Da es nicht immer einfach ist, sich in einem neuen Umfeld zurecht zu finden, soll Ihnen dieser Wegweiser, der in mehrere Sprachen übersetzt wurde, eine kleine Orientierungshilfe bieten. Hier finden Sie Adressen und Ansprechpersonen, die Ihnen in den unterschiedlichsten

Lebenslagen weiterhelfen und Sie dabei unterstützen, sich in Gronau schnell zurechtzufinden.

Ich wünsche Ihnen von Herzen, dass Sie sich in unserer musikalischen Grenzstadt im Grünen bald „zu Hause“ fühlen und dass Sie zukünftig mit viel Freude am bunten gesellschaftlichen Leben unserer Stadt teilnehmen.

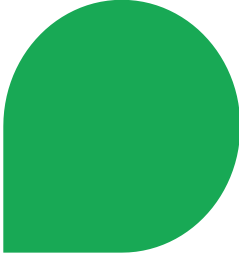
يعيش في مدينة غرونאו أكثر من ١٠ الاف شخص من حاملي الجنسيات الأجنبية، ينتمون إلى أكثر من ٩٠ دولة مختلفة. وتتميز مدينتنا بتنوعها وتعدد ثقافاتنا، تمامًا كما هو الحال مع سكانها. تقدم مدينة غروناو مجموعة واسعة من الإمكانيات لكل من الشباب وكبار السن، والعائلات والأفراد، مثل مناطق الاستجمام ومسارات الدراجات الهوائية الجميلة، بالإضافة إلى العديد من العروض في مجالات التعليم، الترفيه، الثقافة، ومرافق رياضية حديثة وفرص جيدة للتسوق، مما يجعل الحياة اليومية فيها ممتعة وغنية.

ولأن الأمر ليس سهلاً دائماً عند محاولة التأقلم في بيئة جديدة، فإن هذا الدليل، الذي تمت ترجمته إلى عدة لغات، يهدف إلى تقديم مساعدة صغيرة لك للتوجيه. ستجد فيه عناوين وأشخاصاً يمكنك التواصل معهم للحصول على الدعم في مختلف جوانب الحياة، ومساعدتك على التأقلم بسرعة في مدينة غرونאו.

أتمنى لك من أعماق قلبي أن تشعر قريباً بأنك "في بيتك" في مدينتنا الموسيقية الخضراء الواقعة على الحدود، وأن تشارك في المستقبل بكل فرح في الحياة المجتمعية المتنوعة والغنية التي تتميز بها مدينة غرونאו.

Bürgermeister Rainer Doetkotte

رئيس بلدية غروناو راينر دويتكوتي



Notrufnummer	رقم هواتف الطوارئ
--------------	-------------------

	Die Polizei	الشرطة	110
	Die Feuerwehr und Die Rettungswache – Die Notärzte	مركز الاطفاء والإنقاذ – طبيب الطوارئ	112
	Die Notärzte	أطباء الطوارئ	116/117
	Der Krankenwagen – Das Rettungsteam	الاسعاف – فريق الإنقاذ	02861/19222

Sind Sie krank?

هل انت مريض؟



Möllenweg 22, 48599 Gronau Telefon:
02562/9150

مستشفى القديس أنطونيوس



Herr Jaschke zum Lukas-Krankenhaus 1,
48599 Gronau Telefon: 02562/790
E-Mail: jaschke@lukas-gronau.de

مستشفى الامراض النفسية

Die Behörden – Die
Regierungsstellen

السلطات – المكاتب الحكومية



Sozialamt Gronau.

HERR PIERK
HOFKAMP 8A, 48599 GRONAU
TELEFON: 02562/12-375 ODER
02562/12-580 E-MAIL:
M.PIERK@GRONAU.DE

المكتب الاجتماعي غروناو



Für Integration und Vermittlung -
Stadt Gronau
Frau Klar
Agathastraße 39, 48599 Gronau
Telefon: 02562/12-683
E-Mail: j.klar@gronau.de

لاندماج والوساطة – مدينة غروناو



Fachdienst Soziales und Integration
Herr Distelkamp
Mühlenmathe 41, 48599 Gronau
Telefon: 02562/12-251
E-Mail: p.distelkamp@gronau.de

إدارة الشؤون الاجتماعية والتكامل



Jugendamt der Stadt Gronau.
Herr Hülskötter
Parkstr. 1, 48599 Gronau Telefon:
02562/12-362
E-Mail: jugendamt@gronau.de

مكتب دعم الشباب مدينة غرونאו



Gemeindeverwaltung der Stadt
Gronau.
Neustraße 31, 48599 Gronau
Telefon: 02562/12-345
E-Mail: rathauservice@gronau.de

بلدية مدينة غرونאו



Gemeinde Epe-Gronau
Agathastr. 39, 48599 Gronau
Telefon: 02562/12-678
E-Mail: rathauservice@gronau.de

بلدية قرية أبيه وغرونאו



Gleichstellungs- und
Gleichberechtigungsbeauftragte
Frau Brefeld
Illtisstraße 20, 48599 Gronau
Telefon: 02562/12-477
E-Mail: edith.brefeld@gronau.de

مسؤول المساواة والحقوق
المتساوية



Ausländerbehörde des Kreises
Borken
Burloer Straße 93, 46325 Borken
Telefon: 02861/6813060
E-Mail: info@kreis-borken.de

سلطة الأجانب لمقاطعة بوركن



Polizei der Stadt Gronau
Alter Markt 1, 48599 Gronau
Telefon: 02562/9260

شرطة مدينة غرونאו



Stadtgericht Gronau
Alter Markt 5-7, 48599 Gronau
Telefon: 02562/9200
E-Mail: poststelle@ag-gronau.nrw.de

محكمة مدينة غروناو



Leiter der
Flüchtlingsangelegenheiten der
Stadt Gronau
Herr Werz
Ausbau der kommunalen
Koordinierungsstrukturen
Anlaufstelle für alle Akteure im
Flüchtlingsbereich, soziale
Kommunikation,
Koordination der sozialen und
pädagogischen Unterstützung
für Flüchtlinge
Herr Werz
Neustraße 2, 48599 Gronau
Telefon: 02562/12-595 oder
0151/65785800 E-Mail:
a.werz@gronau.de

مدير شؤون اللاجئين في مدينة غروناو
السيد ويرتز
موسع هياكل تنسيق البلدية
جهة اتصال لجميع أصحاب المصلحة
فيما يتعلق باللاجئين، والتواصل
الاجتماعي،
تنسيق الدعم الاجتماعي والتعليمي
لللاجئين



Integrationsteam der Stadt Gronau
Beratung und Unterstützung zu
verschiedenen Themen rund um die
Einwanderung.

فريق الاندماج في مدينة غروناو
تقديم المشورة والدعم في مختلف
جوانب قضايا الهجرة

ساعات الاستشارة هي:

Beratungszeiten:

أيام الاثنين والأربعاء من 2 إلى 4
مساءً

Montag und Mittwoch von 14 bis 16
Uhr

Neustraße 2, 48599 Gronau

Frau Lisa Büchter Telefon:
0160/95837462
E-Mail: l.buechter@gronau.de

Frau Sawsan Yasin Telefon:
0151/50330926
E-Mail: s.yasin@gronau.de

Frau Nana Amiranashvili Telefon:
0151/65043255
E-Mail: n.amiranashvili@gronau.de

Frau Miriam Kunze Telefon:
0151/40809838
E-Mail: m.kunze@gronau.de



Wenn Sie in der Stadt ankommen:

Jöbkesweg 5, 48599 Gronau
Telefon: 0160/2626205
E-Mail: gronet@gronau.de

عند وصولك الى المدينة
هنا بيت اللقاء

Frau Nana Amiranashvili Telefon:
02562/12-589
E-Mail: n.amiranashvili@gronau.de



Ankommenstreffpunkt Café
Grenzenlos Interkulturelles Café:
dienstags 14 bis 17 Uhr Kurt-
Schumacher-Platz 6, 48599 Gronau
E-Mail:
mechthild_odenbach@web.de

مقهى جرينزينلوس
مقهى الثقافات



Streetwork/Mobile Jugendarbeit.
Frau Christin Schlattmann Telefon:
0175/2643778
Herr Olaf Reckers Telefon:
0171/1765634
E-Mail:
streetworkgronau.reckers@gmx.net

العمل في الشوارع/ عمل الشباب المتنقل



Frau Lemken

Berät und unterstützt Migrantinnen
und Migranten mit gesichertem
Aufenthaltsstatus,
freizügigkeitsberechtigte EU-

السيدة ليمنكن

تقديم المشورة والدعم للمهاجرين
الحاصلين على وضع الإقامة الآمنة،
ومواطني الاتحاد الأوروبي الذين يحق
لهم حرية التنقل، واللاجئين المعترف

Bürgerinnen und -Bürger, anerkannte Flüchtlinge, Schutzsuchende mit guter Bleibeperspektive, Geduldete und binationale Paare. Themen sind Integrationsprozess, Einreise, Aufenthaltsstatus, Sprachförderung, Lebensunterhaltssicherung, Schule und Beruf sowie Ehe und Familie. Die Beratung wird auf Englisch, Niederländisch, Russisch und Serbisch angeboten. Offene Beratungszeiten: Montag 9:00–12:00 Uhr, nur nach Vereinbarung.

بهم، والأشخاص الذين يلتمسون الحماية مع احتمالات جيدة للبقاء، والأشخاص الذين تم التسامح معهم لفترة طويلة والأزواج ثنائيي الجنسية. تشمل الموضوعات عملية الاندماج، والدخول، ووضع الإقامة، والدعم اللغوي، وتأمين سبل العيش، والمدرسة والعمل، والزواج والأسرة والاستشارات باللغات الإنجليزية والهولندية والروسية والصربية: ساعات عمل الاستشارة المفتوحة: الاثنين 9:00 - 12:00 وبمواعيد محددة

Frau Lemken
Laubstiege 13a, 48599 Gronau
Telefon: 02562/817347
E-Mail: a.lemken@caritas-ahaus-vreden.de



Flüchtlingsberatung der Caritas
Frau Revers
Beratung und Unterstützung von Asylsuchenden und Flüchtlingen im Asylverfahren, bei Sprachförderung, Lebensunterhaltshilfe und psychosozialen Fragen.
Termine nach Vereinbarung

تقديم المشورة للاجئين في جمعية كاريتاس السيدة ريفيرس تقديم المشورة والدعم لطالبي اللجوء واللاجئين بشأن إجراءات اللجوء والدعم اللغوي وتأمين سبل العيش والمشاكل النفسية والاجتماعية مواعيد حسب الترتيب

Frau Revers
Laubstiege 13a, 48599 Gronau
Telefon: 0151/46347793
E-Mail: m.revers@caritas-ahaus-vreden.de

جروناو: الثلاثاء من الساعة 10 صباحًا حتى 12 ظهرًا والمواعيد حسب الاتفاق

Dipl. Sozialarbeiterin | Ahaus, Stadtlohn, Vreden
+49 2561 6956216
0151 4634 77 93
+49 2561 6956219
Sprechzeiten:
Gronau: dienstags 10 bis 12 Uhr
sowie Termine nach Vereinbarung

verbraucherzentrale
Nordrhein-Westfalen

Verbraucherzentrale:

Frau Elke Liening
Konrad-Adenauer-Straße 47-49,
48599 Gronau Telefon:
02562/60869601, E-Mail:
gronau@vz-nrw.de

مركز استشارات المستهلك



Herr Al-Bars und Herr Ghair
Kommunikation und Beratung für
Flüchtlinge
Dienstag: 14–16 Uhr
Mittwoch: 9–11 Uhr

السيد البرس و السيد غير
التواصل وتقديم الاستشارات للاجئين
الثلاثاء : من الساعة الثانية الى الساعة
الرابعة ظهرا.
الاربعاء: من ٩ – ١١ صباحا

Eschweg 8, 48599 Gronau, Telefon:
02562/718099 oder 0151/24096449
E-Mail: albers@insel-borken.de



Flüchtlingsberatungs- und
Kontaktstelle
Herr Albers / Herr Gering
Beratungsangebote für Flüchtlinge
in psychischen Notlagen.

مركز الاتصال والمشورة للاجئين
السيد البرز / السيد جيرينج
خدمات استشارية للاجئين الذين يعانون
من الضغط النفسي

Fabrikstraße 3, 48599 Gronau,
Telefon: 02562/8198-142 oder -143
E-Mail: imping@chance-gronau.de
oder stellflug@chance-gronau.de



Sozialdienst für katholische Frauen
und Frauenschutz.

الخدمة الاجتماعية للسيدات الكاثوليك و
حماية المرأة.

Frau Schmidtke
Laubstiege 13a, 48599 Gronau
Telefon: 02562/817341 E-Mail:
frauenschutzwohnung@skf-gronau.de



Frühzeitige Hilfe und Unterstützung für Schwangere und Familien mit Kindern bis 3 Jahre in besonderen Lebenslagen.

Frau Claudia Mersmann

Telefon: 02562/817348, E-Mail:

mersmann@skf-ahaus-vreden.de

المساعدة المبكرة والدعم للنساء الحوامل والأسر التي لديها أطفال حتى سن 3 سنوات في ظروف خاصة

السيدة كلوديا ميرزمان

SKF

Allgemeine Sozialberatung.

Eine Anlaufstelle für Menschen in persönlichen, sozialen oder finanziellen Notlagen.

Frau Margret Keck-Brüning

Laubstiege 13a, Telefon:

02562/8173-55 E-Mail:

bruening@skf-ahaus-vreden.de

نصائح اجتماعية عامة.
نقطة اتصال للأشخاص في حالات الطوارئ الشخصية أو الاجتماعية أو المادية.



Schwangerschaftsberatung und Familienpflege.

Ulrike Terhaar

Telefon: 02562/817352, E-Mail:

terhaar@skf-ahaus-vreden.de

استشارات الحمل ورعاية الأسرة

Antidiskriminierungsservicestelle

مركز خدمة مكافحة التمييز



Frau Kattenbeck

AWO Kreisverband Borken:

Rückkehrberatung

Herr Stokowski

Klarstellung der Perspektiven und

Planung zu Beginn der

Rückkehrberatung; objektive

Informationen über Herkunftsländer;

Begleitung bei Behördengängen;

Organisatorische Unterstützung

Gütertransporte,

Flughafenbegleitung

Theodor-Heuss-Ring 19, 46395

Bocholt Telefon: 02871/222847

E-Mail: m.stukowski@awo-msl-re.de

السيدة كاتينيك

AWO Borken: جمعية منطقة

السيدة العودة

السيد ستوكوفسكي

توضيح وجهات النظر والتخطيط في

بداية استشارات العودة؛ معلومات

موضوعية عن بلدان المنشأ؛

المرافقة عند التعامل مع السلطات؛

الدعم في التنظيم

نقل البضائع، مرافقة المطار



**Deutsches
Rotes
Kreuz**
im Kreis Borken

Individuelle und mehrsprachige
Hilfestellung und Rechtsberatung für
Betroffene von Diskriminierung,
Aufklärungsveranstaltungen,
Medienberatung und Qualifizierung
von Fachkräften, Bereitstellung von
Informationen und Recherchen zu
den Themen Diskriminierung,
Vernetzung und
Öffentlichkeitsarbeit.
Gildehauser Str. 2-4, 48599 Gronau
Telefon: 0176/18029134, Telefon:
02562/9082120 Mobil:
0176/18029752
E-Mail: S.Jrab@drkborken.de

المساعدة الفردية والمشورة
القانونية للأشخاص المتأثرين
بالتمييز بلغات متعددة ، حلقات
التوعية والإرشاد الإعلامي
وتدريب العمال المهرة ، توفير
المعلومات والأبحاث في مجالات
التمييز والشبكات والعلاقات
العامة.



**INTEGRATIONS-
AGENTUREN NRW**
Integration. Einfach. Machen.

Integrationsverein Gronau des
Deutschen Roten Kreuzes

Wir unterstützen Menschen mit
Migrationshintergrund, Institutionen
und Migrantenvereine in den
Bereichen Integration,
Zusammenleben, Teilhabe, offener
Dialog und Diskriminierung. Wir
bieten ehrliche Beratung,
Vermittlung durch kompetente
Mitarbeiter sowie Unterstützung bei
Akzeptanz und interkultureller
Kommunikation.
Öffnungszeiten: Donnerstags von 15
bis 16 Uhr.

منظمة الاندماج بغرونو التابعة
للصليب الأحمر الألماني

مساندة الأشخاص من أصول
مهاجرة و المؤسسات واتحادات
المهاجرين في مجالات الاندماج
والتعايش سويا و المشاركة
المجتمعية والحوار المفتوح و
التفرقة . ونصائح صادقة
والوساطة مع الموظف المختص
والمساندة في القبول و الاتصال
بين الثقافات
المواعيد : الخميس الثالثة حتى
الرابعة عصرا.

Gildehauser Str. 2-4, 48599 Gronau
Telefon: 02562/9082120, Mobil:
0176/18029134
E-Mail: j.meller@drkborken.de



**Kommunales
Integrationszentrum**
Kreis Borken

Städtisches Integrationsreferat.
Frau Katharina Thesing Mobil
0176/18029187
E-Mail: k.thesing@drkborken.de

إدارة التكامل البلدي



Beratungsstelle des Diakonischen Werkes. Unterstützung und Beratung bei der Konfliktlösung im Rahmen von Trennung und Scheidung für Eltern, Familien und ihre Kinder
Telefon: 02562/701110
E-Mail: tobias.bendfeld@diakonie-west.de annette.braune@diakonie-west.de

مركز المشورة التابع لـ
Diakonisches Werk
شارع هورستر 5, 48599 غرونאו.
الدعم والمشورة في حل النزاعات في سياق الانفصال والطلاق للأباء والأمهات وأطفالهم.



Schuldner- und Insolvenzberatung.

نصائح المدينين والإعسار

Deborah Baier Telefon: 02562/701110
E-Mail: deborah.baier@diakonie-west.de



Über uns
Hindernisse zwischen den beiden Ländern bestehen in verschiedenen Bereichen: Sprache, Kultur, Unterschiede im Steuerrecht und in der Sozialversicherung. EUREGIO fungiert als Plattform und Knotenpunkt und arbeitet daran, diese Barrieren zwischen Deutschland und den Niederlanden abzubauen.

من نحن
يمكن تجربة العقبات بين البلدين في مجالات مختلفة: اللغة والثقافة والاختلافات في التشريعات الضريبية والضمان الاجتماعي. كمُنصة EUREGIO هنا تتضمن كمرکز وتعمل على تقليل هذه الحواجز بين ألمانيا وهولندا.

Enscheder Straße 362, 48599 Gronau
Telefon: 02562/7020
E-Mail: info@euregio.eu



Kinder- und Jugendzentrum
Montag bis Donnerstag: 14:00–20:00 Uhr
Freitag: 15:00–21:00 Uhr
Laurenzstraße 65, 48599 Gronau
Telefon: 02565/400750 E-Mail: info@jz-stop.de
www.jz-stop.de / www.gronau.de

مركز الأطفال والشباب
الإثنين إلى الخميس: 2 ظهراً - 8 مساءً
الجمعة: 3 مساءً - 9 مساءً



Luise Zentrum für Kinder und Jugendliche
Das Zentrum ist geöffnet für Kinder und Jugendliche
Ab dem ersten Schuljahr: Montag, Dienstag, Donnerstag, Freitag
Von 15:00 bis 20:00 Uhr
Mittwoch von 15:00 bis 17:00 Uhr

مركز لويزا للأطفال والشباب
المركز مفتوح للأطفال والشباب من السنة الدراسية الأولى: الاثنين، الثلاثاء، الخميس، الجمعة من الساعة الثالثة حتى الساعة الثامنة الأربعاء من الساعة الثالثة حتى الخامسة. ديسكو، سينما، هوكي الهواء، بلاي ستيشن، بلياردو، الرشق بالسهم، وألعاب أخرى

(Disco, Kino, Airhockey, PlayStation, Billard, Darts und weitere Spiele).
Schieffestraße 41, 48599 Gronau
Telefon: 02562/712350
E-Mail: info@iz-luise.de / www.iz-luise.de



Chance Center
Allgemeine Sprachkurse,
Alphabetisierungskurse und
Intensivtrainings für Einwanderer zur
Vorbereitung auf Beruf und Karriere.

مركز شانس الخيرى
دورات تعليم لغة عامة و دورات
للاميين و تدريب مكثف
للمهاجرين من أجل التأهيل للعمل
و الوظائف

Fabrikstr. 3, 48599 Gronau
Telefon: 02562/8198110
E-Mail: sprachzentrum@chance-gronau.de



GEBA-Training und Berufsqualifizierung
Integrationskurse,
Sprachförderungskurse für den Beruf
und Orientierung am Arbeitsmarkt.
Die Anmeldung ist montags von 13:30
bis 16:00 Uhr möglich.
Gartenstraße 8, 48599 Gronau
Telefon: 02562/700310 oder
0251/981128-0 E-Mail: kolb@geba-muenster.de

مؤسسة جيبا للتدريب و التأهيل
للووظائف
دورات اندماج و دورات لتعزيز
اللغة من أجل الوظائف و التوجيه
لسوق العمل
التسجيل الآتين من الواحدة و
النصف حتى الرابعة عصرا.



Euregio-Volkshochschule der Stadt
Gronau.
Beliebte Oberstufe
Allgemeinsprachliche Sprachkurse von
Stufe 1 bis Stufe 4 mit
Zertifikatsvorbereitung, Sprachberatung
und Einbürgerungsprüfung.

المدرسة الشعبية العليا
دورات لغة عامة من المستوى
واحد إلى المستوى الرابع مع
الأعداد للحصول على شهادة
نصائح لغوية امتحان المواطنة (الجنسية)

von-Keppel-Str. 10, 48599 Gronau
Telefon: 02562/12660
E-Mail: vhs@gronau.de



Deutsch-Anfängerkurs nur für Frauen
Evangelisches Jugendhilfezentrum
Münster

دورة تعليم اللغة الألمانية للمبتدئين للسيدات
فقط
المركز الانجيلي لمساعدة الشباب بمنطقة
مونستر

Zusätzlich wird einmal wöchentlich ein

Kurs für Frauen zur Vorbereitung auf einen Qualifizierungskurs angeboten. Alle Kurse werden auf Anfrage mit einer Betreuerin für die Kinder angeboten.

بالإضافة الى دورة للسيدات مرة واحدة . أسبوعيا للاعداد الى دورة تأهيل جميع الدورات تقدم عند الحاجة مع مشرفة للأطفال

Kursort: Walter-Thiemann-Haus Alfred-Dagstra-Platz 1, 48599 Gronau
E-Mail: schonschor@ev-jugendhilfe.de



CJD Kindertagesstätte Gronau
Zauberland
Beckerhookstraße 84, 48599 Gronau
Telefon: 02562/7014450
E-Mail: gronau@cjd.de

مركز رعاية الأطفال



St. Josef Kinderarten
Vietmeierstr. 2, 48599 Gronau
Telefon: 02562/4981
E-Mail: kita.stjosef-gronau@bistum-muenster.de

روضة القديس يوسف



Wittekindshofer Kitas und Familienzentren
Herzogstr. 58a, 48599 Gronau
Telefon: 02562/964480
E-Mail: familienzentrum@wittekindshof.de

حضانة الأطفال ومراكز رعاية الأطفال ومراكز رعاية الأسرة

Volker-Grabkowsky-Straße 7, 48599 Gronau
Telefon: 02562/99138010
E-Mail: julia.wolters@wittekindshof.de



Alter Postweg 67, 48599 Gronau
Telefon: 02562/5150
E-Mail: v.stuempel@awo-msl-re.de

رابطة العمل الخيري ومركز الأسرة في مدينة غرونאו

Nienborger Damm 21, 48599 Gronau (Epe)
Telefon: 02565/403851
E-Mail: m.litwin@awo-msl-re.de

رابطة العمل الخيري ومركز الأسرة في مدينة اببه

رابطة العمل الخيري في ميرتين كوتيه غرونאו

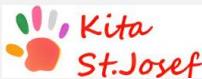
Mertens Kotten 7, 48599 Gronau

Telefon: 02562/80880
E-Mail: o.thegelkamp@awo-msl-re.de

رابطة العمل الخيري ومنظمة العفو الدولية

Overdinkelstr. 8, 48599 Gronau
Telefon: 02562/701399
E-Mail: r.honekamp@awo-msl-re.de

Spinnereistrasse 31, 48599 Gronau
Telefon: 02562/8150560 E-Mail: n.perri@awo-msl-re.de



St. Josef Kinderarten

روضة القديس يوسف في مدينة آيبه

An der Gräfte 7, 48599 Gronau (Epe)
Telefon: 02565/2442
E-Mail: kita.stjosef-epe@bistum-muenster.de



Evangelisches Kindertagesstätte
Laurenzstr. 65, 48599 Gronau (Epe)
Telefon: 02565/7142
E-Mail: EvKitaALindgren@aol.de

مركز رعاية الأطفال الإنجيلية في مدينة آيبه



Familienzentren Arche Noah
Moltkestr. 25, 48599 Gronau Telefon:
02562/20427
E-Mail: evarchegronau@gmx.de

مركز رعاية الأسرة (أرشه نواه)



Die Kindertagesstätte St. Elisabeth
Nelkenweg 4, 48599 Gronau Telefon:
02562/9076080
E-Mail: kita.stelisabeth-gronau@bistum-muenster.de

حضانة القديسة إليزابيث
السيدة فلايكيه



Kita St. Ludgerus Königstr. 11, 48599
Gronau Telefon: 02562/3168
E-Mail: kita.stludgerus-gronau@bistum-muenster.de

Mühlenmathe 19, 48599 Gronau
Telefon: 02562/22585
E-Mail: Kita.stantonius-gronau@bistum-muenster.de

حضانة الأطفال ومركز الأسرة
الكاثوليكية في غرونאו بالتعاون مع
مركز الرعاية النهارية (القديس
انطونيوس والقديس لودكيروس)
القديس انطونيوس (السيد ميكل كامب
(
القديس لودكيروس (السيدة تين فينيه)



Kita St. Agatha-Epe
Schelverweg 7, 48599 Gronau (Epe)
Telefon: 02565/2211
E-Mail: kita.stagatha-epe@bistum-muenster.de

حضانة القديسة أغاثا في مدينة إيبه



Kita St. Marien-Epe
Kohlingstr. 11, 48599 Gronau (Epe)
Telefon: 02565/2825
E-Mail: kita.stmarien-epe@bistum-muenster.de

حضانة القديسة مارين في مدينة إيبه



Kita St. Georg-Epe
St. Georg-Platz 15b, 48599 Gronau (Epe)
Telefon: 02565/6489
E-Mail: kita.stgeorg-epe@bistum-muenster.de

حضانة القديس كيورك في مدينة إيبه



Kita St. Antonius-Epe
Saarstraße 42, 48599 Gronau (Epe)
Telefon: 02565/2580
E-Mail: scholz-u@bistum-muenster.de

حضانة القديس انطونيوس



Kindertagesstätte Janosch Gronau

مركز يانوش للحضانة في غرونو

Frau Jaeger
Hindenburgstr. 3*, 48599 Gronau
Telefon: 02562/6285
E-Mail: janosch@kitas.gronau.de

*Im Herbst Umzug zum Schöttelkottter Damm 27

Städtischer Hort "Im Auenland Gronau (Westfalen)
Frau Dujardin
Eschweg 2a, 48599 Gronau Telefon: 02562/818206
E-Mail: auenland@kitas.gronau.de

حضانة الأطفال ومركز رعاية الأطفال البلدي أوبلاند غرونو

Buterland - Kita. Stadt Gronau
Herr Hildering
Buterlandstraße 92, 48599 Gronau

بوترلاند - حضانة أطفال. مدينة غرونو



Telefon: 02562/4277
E-Mail: buterland@kitas.gronau.de

Dinkelnest - Kita. Stadt Gronau
Frau Heitkamp
Vennstr. 23, 48599 Gronau Telefon:
02565/1070
E-Mail: dinkelnest@kitas.gronau.de

دينكلنست - حضانة أطفال. مدينة غرونאו

Luise - Kita. Stadt Gronau KiTas
Frau Schlamann
Schieffestraße 41, 48599 Gronau Telefon:
02562/3888
E-Mail: luise@kitas.gronau.de

لويز - حضانة أطفال. مراكز رعاية الأطفال
في مدينة غرونאו

DRK-Kita "Wirbelwind" in Epe
Merschgarten 8, 48599 Gronau (Epe)
Telefon: 02565/4061305
E-Mail: kita-wirbelwind@drkborken.de

حضانة الصليب الأحمر الألماني

DRK Kita und Familienzentrum
„Märchenschloss“
An der Weißen Dame 7, 48599 Gronau
Telefon: 02562/6984
E-Mail: [kita-
maerchenschloss@drkborken.de](mailto:kita-maerchenschloss@drkborken.de)

DRK-Kita und Familienzentrum „Die
kleinen Strolche“
Königstr. 123, 48599 Gronau Telefon:
02562/9136300
E-Mail: [kita-
diekleinenstrolche@drkborken.de](mailto:kita-diekleinenstrolche@drkborken.de)

DRK-Kita „Pustebblume“
An der Eßseite 183 F, 48599 Gronau
Telefon: 02562/97917
E-Mail: kita-pustebblume@drkborken.de

DRK-Kita "Zum Regenbogenland"
Hinterm Schwanenteich 2
48599 Gronau Telefon: 02562/81261
E-Mail: info@drk-kita-gronau.de



Evangelische Kindertagesstätte
Zachäus
Grünstiege 119 ,48599 Gronau
Telefon: 02562/3796
E-Mail: zachaeus-kita@gmx.de

مركز رعاية الأطفال الإنجيلي زاخاوس



Wurzelkinder e.V. Gronau
Amelandsbrückenweg 60, 48599
Gronau (Epe) Telefon: 02565/7159
E-Mail: info@kitawurzelkinder.de

مركز رعاية الأطفال (أطفال الجذور)
في مدينة إيبه



Weiterbildungskolleg Gronau
Abendrealschule
Konrad-Adenauer-Str. 85, 48599 Gronau,
Telefon: 02562/965016
E-Mail: verwaltung@driland-kolleg.de,
www.Driland-Kolleg.de

مدرسة دريلاند
مدرسة ثانوية مسانية



Schule ohne Rassismus – Schule mit
Courage
Brändströmstraße 20, 48599 Gronau, 2.
Etage, Raum 1205 (Berufskolleg) Telefon:
0151/25048500, E-Mail: [s.niehave-
tanisek@kreis-borken.de](mailto:s.niehavestanisek@kreis-borken.de)

مدرسة بلا عنصرية – مدرسة بشجاعة
نحن نتقدم لك النصيحة و الاجابة على كل
الاسئلة طالما تتعلق بالمدرسة و تعليم اللغة
الثلاثاء من كل اسبوع من الثالثة حتى
الرابعة و النصف عصرا
ماعداء الاجازات المدرسية



Jugendmigrationsdienst (JMD).
Bahnhofstr. 33, 48599 Gronau
Telefon: 02562/9645697 oder
0151/16770072 E-Mail: [jmd-
gronau@ev-jugendhilfe.de](mailto:jmd-gronau@ev-jugendhilfe.de)

خدمة هجرة الشباب
مساعدة الشباب لمنطقة مونستر
نصحية من خلال الهاتف الجوال و ايضا
مرافقة شخصية للشباب المهاجرين . اذا
كنت بين عمر 12 - 27 عام و تريد أن
تتعلم الالمانية أو عمل تدريب أو تتعلم
مهنة أو لديك صعوبات في المصالح
الحكومية أو الاستثمارات أو لديك ضغوط
في العمل أو في المنزل ؛ نحن نقدم لك
النصائح بالمجان و بثقة.



Stadtbücherei Gronau
Parkstr.1, 48599 Gronau
Telefon: 02562/12442, E-Mail:
stadtbuecherei-gronau@gronau.de

مكتبة مدينة غرونאו

von-Keppel-Straße 10, 48599 Gronau
(Epe)
Telefon: 02562/12492, E-Mail:
buecherei-epe@gronau.de

مكتبة مدينة إيبه



Jugendberufshilfe
Laubstiege 40, 48599 Gronau Telefon:
02562/9985173 und 9985174
E-Mail: christin.schlattmann@gronau.de
& natascha.manske@gronau.de

المساعدة المهنية للشباب
نحن نستطيع مساعدتك في إعداد
مستندات طلب للحصول على وظيفة و
البحث عن تدريب أو تاهيل أو أماكن
للعمل ونحن نستطيع ان نوضح لك
بشكل شخصي عن الامكانيات و البدائل
و الطرق الى حياتك الوظيفية و نقدم لك
الارشادات المدرسية.



Herr Abdoulaye Bah
Gildehauser Straße 170, 48599
Gronau
E-Mail:
bahabdoulaye15061985@gmail.com

الرابعة الأفريقية



Herr Münir Ahmad
Ochtruper Straße 44, 48599 Gronau
Telefon: 0176/90771112
E-Mail: liberal_143@hotmail.com

الجماعة الإسلامية الأحمدية



Aramäischer Kulturverein Turo d'Izlo
Suryoye Gronau
Herr Johann Dag
Zollstraße 18, 48599 Gronau
Telefon: 02562/2818
E-Mail: info@turodizlo-gronau.de

الجمعية الثقافية الآرامية تورو ديزلو
سوريوي غرونאו

Herr Cakmak
Eintrachtstraße 6, 48599 Gronau
Telefon: 02562/80607
E-Mail: cakmaksalim@hotmail.com

التبادل و الاندماج



Deutsch-Osteuropäischer
Integrationsverein für Kultur, Wirtschaft
und Sport
Frau Natalie Schiemann
Bismarckstraße 1, 48599 Gronau
Telefon: 02562/97839
E-Mail: info@doiv.de

رابطة التكامل الألماني الأوروبي
الشرقي للثقافة والأعمال والرياضة



Kurdisch – Deutsch Freundschaftskreis
Herr Franz-Josef Rottmann Am Berge
59, 48599 Gronau Telefon:
02565/97781
E-Mail: info@kdfk.de

دائرة الصداقة الالمانية الكردية –
منطقة مونستر



Kurdische Elterninitiative
Herr Suat Dal
Mobil: 0160/96813100
E-Mail: suat.dal@t-online.de

مبادرة الاءاء الاكراد



Portugiesisch-Deutscher Kulturklub
Herr Antonio Varelo Laurenzstraße.
38, 48599 Gronau Telefon:
02565/4159
E-Mail: Carlosribeirode@yahoo.de

النادي الثقافي البرتغالي الألماني



Türkischer Kulturclub für Mitarbeiter
Herr Mümtaz Şimşek
Kurt-Schumacher-Platz 5, 48599
Gronau Telefon: 02562/6293
E-Mail: tuerkischerkulturverein-gronau@gmx.de

النادي الثقافي التركي للموظفين



Türkisch-Islamische Vereinigung
Fatih-Moschee
Herr Resat Bulut
Burgstraße 11, 48599 Gronau Telefon:
02562/3071
E-Mail: moschee.gronau@googlemail.com

الرابطة التركية الاسلامية
مسجد الفاتح



Initiativgruppe der Ukrainer
Frau Iryna Serbul Telefon:
0175/5900843
E-Mail: irinka.2306s@gmail.com

مجموعة مبادرة من الأوكرانيين

Schwimmen

السباحة



Hallenbad Gronau (geöffnet von Oktober bis April)
Laubstiege 31, 48599 Gronau
Telefon: 02562/17890

مسبح غرونאו الداخلي (مفتوح من أكتوبر إلى أبريل)

Bülfenfreibad Epe (geöffnet Juni bis September)
Alfertring 48, 48599 Gronau
Telefon: 02565/17898

مسبح بولتن الخارجي، إيبه (مفتوح من يونيو إلى سبتمبر)

Parkfreibad Gronau (Mai bis August)
Brändströmstr. 25, 48599 Gronau
Telefon: 02562/17896

مسبح غرونאו بارك الخارجي (مفتوح من مايو إلى أغسطس)

In Gronau gibt es auch

في غرونאו يوجد أيضا



Sozialdienst katholischer Frauen
e.V. Kleiderkammer, Gruppe
Alleinerziehende, Babykorb
Laubstiege 13a, 48599 Gronau
Telefon: 02562/817330

جمعية الخدمة الاجتماعية للنساء الكاثوليكيات
غرفة الملابس، مجموعة الأباء والأمهات
العازبين، سلة الطفل.



Gronauer Tafel e.V. Lebensmittel für
Bedürftige Ausgabe dienstags und
freitags 13 bis 16 Uhr Zollstr. 10,
48599 Gronau Telefon:
02562/817579

سلة غرونאו للأغذية
طعام للمحتاجين
التوزيع يومي الثلاثاء والجمعة من الساعة
1 ظهرا حتى 4 عصرا



Freiwilligenzentrale „mach mit“
Konrad-Adenauer-Str. 45, 48599
Gronau Telefon: 992766

مركز المتطوعين " شاركنا "



Rechte für Frauen

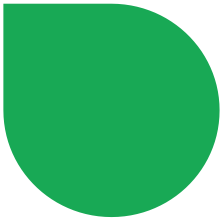
حقوق المرأة

Frauen sind in Deutschland
gleichberechtigt! Sie haben
uneingeschränkten Zugang zu

تتمتع المرأة في ألمانيا بحقوق متساوية! فهي
تتمتع بحرية الوصول إلى الفرص التعليمية
والثقافية والرياضية والترفيهية. وتتخذ قراراتها

Bildungsangeboten, Kultur-, Sport- und Freizeitmöglichkeiten. Sie treffen selbständig Entscheidungen, wie z.B. Aufenthalts- und Berufswahl. Sie haben das Recht auf körperliche Unversehrtheit und treffen ihre eigene Partner:innenwahl. Gewalt gegen Frauen und Kinder in allen Formen erfüllt in Deutschland einen Straftatbestand. Weitere Informationen und Hilfen erhalten Sie im Gleichstellungsbüro der Stadt Gronau.

بإستقلالية، مثل اختيار مكان إقامتها ومهنتها. كما تتمتع بالحق في السلامة الجسدية واختيار شريك حياتها. ويُجزم العنف ضد المرأة والطفل بجميع أشكاله في ألمانيا. للمزيد من المعلومات والمساعدة، يُرجى زيارة مكتب تكافؤ الفرص في مدينة غرونau.



Herausgeber

الناشر

Stadt Gronau
Team Integration
Neustr. 2
48599 Gronau
Telefon: 02562/12-591
E-Mail: lisa.buechter@gronau.de
www.gronau.de

مدينة غرونאו
فريق الانماج
نيوستر. 2
غرونאו 48599
هاتف: 591-12/02562
البريد الإلكتروني: lisa.buechter@gronau.de
www.gronau.de

Aus dem Deutschen ins Arabische
übersetzt von Dr. Zaid Malallah

تمت الترجمة من اللغة الألمانية الى العربية بواسطة الدكتور
زيد مال الله

Bilder
Freepik.com, Pixabay.com, Stadt Gronau

الصور
مدينة غرونאו، Pixabay.com، Freepik.com

Gefördert durch

برعاية

Ministerium für Kinder, Jugend, Familie,
Gleichstellung, Flucht und Integration
des Landes Nordrhein-Westfalen



Wir danken allen, die bei der Vorbereitung des
Wegweisers mitgewirkt haben

نشكر كل من ساهم في إعداد هذا الدليل